

Preguntas para Chris Bollwage
Alcalde de la ciudad de Elizabeth, Nueva Jersey
Lunes, Mayo 31, 2004

1. En la página de Internet oficial de Elizabeth, Nueva Jersey (<http://www.elizabethnj.org/hnUSCensus.htm>), se dice que el censo de los Estados Unidos en el 2003 enseña que la población de esta ciudad “continúa creciendo firmemente...más rápidamente que las otras ciudades grandes en el estado con las poblaciones de mas de 100,000 personas. ” A esto, usted opinió, “El informe demuestra que la gente le gusta como estamos haciendo y desean venir a vivir aquí.” Si el censo de los E.E.U.U. demuestra estar correcto y la población de Elizabeth aumenta, ¿cómo están preparados usted y su equipo político de expertos para la afluencia de la gente que entrará a la ciudad de Elizabeth?

Tenemos la fuerza de trabajo y la disponibilidad de amparo. Hemos hecho eso en varias formas. Hemos removido las primeras casas de Migliore Manor, que eran complejos de casas anticuados y creamos nuevas casas de una y dos familias no solo para la gente que vive ahí pero si no para la gente en las comunidades de alrededor para que ellos también tengan acceso al amparo económico. Hemos abierto algunas unidades de amparo solo en el último mes en East Jersey Street. Otro edificio de 20 unidades en el YMCA abrió amparo de transición. También estamos trabajando con diseñadores privados que están construyendo casas de una y dos familias al valor del mercado, entonces tenemos una combinación de valor del mercado y amparo económico que es segundo a ninguno en todo el estado que esta creando trabajos, está creando oportunidad, y esta creando esperanza para los residentes que viven aquí. El mall de Jersey Gardens ha creado algunas oportunidad para algunos trabajos. Los trabajos de construcción que están en proceso con las nuevas escuelas: estamos entrenando a nuestros residentes que sean parte de eso para nosotros nos podremos estar seguros de que nuestros residentes tengan una oportunidad para construir estas nuevas escuelas. Tenemos una beca de \$1.5 millones del gobierno estatal que va a asegurar que podremos entrenar a mujeres y minorías para estas becas, para estos trabajos.

2. Los ciudadanos de Elizabeth mas probable declinarían un argumento de si ellos realmente pueden realizar control último de su ciudad sin la lealtad de su alcalde y sus fieles oficiales gobernantes que trabajan con el. Sin embargo, la comunidad de Elizabeth seguramente podría tomar iniciativa en algunos de los aspectos de la ciudad que necesitan mejoramiento. ¿En su opinión, cuáles son algunas sobrefaces de desarrollo que pueden ser dirigidas por la comunidad primero?

Unas de las sobrefaces que pueden ser dirigidas es el Proyecto de Renovación de Midtown. Hemos recibido mucha exposición y la comunidad tiene que darnos mas exposición. Hemos hablado de amparo en espacio de oficina, pero espacio de oficina y ese mercado no esta hiendo bien entonces vamos a tener que movernos a mas comentarios de los vecinos, aun que sea vivienda densa como apartamento o casas de una y dos familias. Tendremos esas discusiones en el verano y otoño. Otra sobreface que los ciudadanos se pueden envolver es las construcciones de las nuevas escuelas y la positura de nuevas escuelas. Es importante escuchar de los ciudadanos como exactamente, donde deben estar construídas

estas escuelas y que debe estar en estas escuelas. Necesitamos que los ciudadanos que digan que “Nosotros queremos escuelas de vecindario,” y escuelas de vecindario estarán abiertas después de las 3 de la tarde para la vecindad que participe en ellas, aun que sea entrenamiento comunitario de computación o aun que sea entrenamiento de trabajo o aun que sea la habilidad de recibir algún tipo de cuidado de salud y esa es una verdadera escuela comunitaria; una que se mantiene abierta y sus ciudadanos deciden que es lo que va a pasar en esas escuelas después de las 3 de la tarde.

3. En su dirigencia al estado de la ciudad en el 2004, usted dijo, “Hoy Elizabeth es una destinacion para criar una familia y una destinacion para negocio y comercio. Y LO MEJOR ESTA POR VENIR.” Efectivamente, los residentes de Elizabeth están agradecidos por su liderés y apoyo, que les ha honrado con próximamente 40% en reducción de crimen en toda la ciudad, la implementación de nuevos centros de ciudadanos ancianos, la iniciación del servicio de guía didáctica para los programas de después de las escuelas de Elizabeth, los programas anuales del departamento de recreación, el trabajo fuerte de los estudiantes universitarios que son los constituyentes de la fuerza de abdicación, y muchos más logros que han contentado a los ciudadanos de esta ciudad. Sin embargo, yo misma siendo una joven, mi interés esta también en las formas en que su liderés va a ayudar en el desarrollo de nuevas oportunidades en la fuerza de trabajo, los recintos de negocio, y el prospecto de inversión para la juventud que esta lista para ser lideres en el mundo del negocio. Cómo va usted a ofrecer su apoyo para ellos de nosotros que estamos listos para hacer el salto de estudiantes competentes a empresarios jóvenes? **Nosotros hacemos trabajo con la compañía de fondos de Elizabeth en proveendo mas prestamos para esa categoría de gente que acabas de describir. Hay demasiada gente inteligente que sale de la universidad que están listos para invertir en su propio negocio o empezar su propio negocio. Unas de las formas que podemos hacer eso es por intermedio de prestamos de la compañía de desarrollo de Elizabeth y trabajando con el gobierno estatal y tener un fondo de préstamo rotativo. Esta extremadamente activo en algunos negocios existentes—necesitamos asegurarnos que este activo para la gente que esta lista para tomar ese primer paso. Hemos hecho algunos, pero después la cuestión de merecimiento de crédito viene. Solo necesitamos ser mas proactivos en entusiasmar a la gente joven que empiecen su propio negocio por ese programa de préstamo.**
4. En nuestro presente tiempo turbulente de política y asuntos internacionales es fácil perder la esperanza para cualquier tipo de mejoramiento en un arreglo de incertid y derrota. Aun si, el público Americano todavia hace preguntas de si a.) nosotros queremos que la economia estadounidense crezca, b.) nosotros queremos que la economia estadounidense exista, y c.) ¿quienes somos “nosotros”? Asuminedo que “nosotros”somos la comunidad de Elizabeth, ¿que puede el resto del pais aprender de su estabilidad financiera ahora mismo? **Buneo, una cosa que ellos pueden aprender es que la inmigración es importante, y en la ciudad de Elizabeth hemos tenido una inmigración rotativa. Digo, en los 1960s y los últimos 1950s tuvimos una inmigración Cubana aquí que desde ahí ha dejado a no todos pero la clase intermedia y ellos se han superado, y por los 70s y 80s estamos teniendo muchos inmigrantes Sud Americanos viniendo al país, a si sea de Colombia o Venezuela o Ecuador, y ésta gente ahora son la grampa de la economía. Ellos han abierto restaurantes, han abierto negocios de limpiar ropa, han abierto negocios pequeños, han abierto tavernas y**

barras y restaurantes al igual que involucrarse en más del clima social y político y económico. Entonces, en 10 o 20 años va a haber una nueva inmigración y los líderes del gobierno que efectivamente puedan equipar esa energía en crecimiento positivo son los que van a hacer bien en la comunidad.

5. La frase “ellos en poder” generalmente se refiere a la gente más poderosa que podemos pensar en la política, el negocio, la ciencia, y la prensa. En su caso, por ejemplo, usted está en poder de la ciudad de Elizabeth. En esencia, ¿quién cree usted que está en la categoría de “ellos en poder” en Elizabeth y cómo cuenta por las futuras generaciones de “ellos en poder” quienes se educan hoy para prepararse para la liderazgo ciudadal o mundial mañana?

La gente que es elegida siempre tiene que reconocer que el poder siempre está en las manos de la población general. El poder está en las manos de ellos quienes votan y ellos quienes toman decisiones por sus líderes electivos: de ahí es donde viene el poder. Y tú pierdes ese apoyo o tú pierdes esa reconocimiento, entonces francamente tú no vas a ser mucho de un líder con cualquier título que tengas. Y en una democracia, nosotros tenemos la oportunidad de hacer decisiones y las decisiones son basadas en su récord y basadas en lo que tú propones, y eso es algo que tú necesitas que generas con la gente. Es bonito ser llamado alcalde, pero si la gente no está de acuerdo con lo que estás haciendo, entonces ellos te van a reemplazar con alguien más y creo que es importante reconocer que la fortaleza y el poder viene de la gente aún que se haya gente que son obsequiadas ese poder. Es claramente algo que solo es puesto en tí por un periodo de tiempo temporario.

6. ¿Alguna vez a habido un punto en su carrera de alcalde de la ciudad de Elizabeth cuando usted se ha sentido que su poder como una figura política ha amenazado o intimidado a su comunidad en cualquier manera, figura, o forma? Si sí, ¿cómo?
(Risa) No, nunca he sido intimidante.

7. La ciudad de Elizabeth debe la mayoría de su reconstrucción a su trabajo fuerte. Esta ciudad ha sido revitalizada con más oportunidades de trabajo, más centros comunitarios, y más programas de después de la escuela, para nombrar algunos. Señor Bollwage, ¿usted cree que Elizabeth se mantuvo en necesidad de reforma por tanto tiempo por que las cosas estaban tan malas que la comunidad simplemente no las veía, o era de otra manera?
Bueno, en los 1970s y 80s mucha gente estaba haciendo casas. Muchas otras ciudades; Jersey City, Hoboken; ellos estaban haciendo el primer trabajo para hacer cosas en las vecindades y negocios y nosotros solamente dejamos que esas oportunidades nos pasaran. Cuando me hice el alcalde en 1993, nuestro tema fue “Es nuestro turno. Es ahora el turno de Elizabeth para hacer cosas,” y entonces nosotros pavimentamos pistas, reducimos el crimen, creamos oportunidades económicas, renovamos parques de recreo porque había un gran anhelo en la gente de Elizabeth que es nuestro tiempo de hacerlo y yo puedo equipar esa energía a crecimiento positivo.

8. Señor Bollwage, estoy curiosa por saber si esta idea de “desconocidamente sabiendo” se aplica a su implementación del centro de habilidades de ventas, un servicio de entrenamiento y agencia de colocamiento y certificación en el centro comercial de Jersey Gardens que ofrece un programa de entrenamiento GRATIS para individuos que no hablan Inglés para ayudarles a obtener empleo en ventas e industrias relacionadas al

servicio del cliente. Usted dijo, “Este nuevo programa ESL es una gran forma de ayudar a mas residents encontrar empleo en Elizabeth” (<http://www.elizabethnj.org/govPressRelease.htm#>). ¿Usted cree que los ciudadanos de Elizabeth no realizaron la urgencia de necesitar hablar Ingles para encontrar trabajo en ventas antes de que usted creara este centro valuable?

El centro de habilidades de ventas fue una creacions actualmente y la idea del consul Patricia Perkins-Auguste y trabajamos juntos en viendo que trabajaria. Inglés como un Segundo language e Ingles como un requerimiento es importante en ventas y entonces lo que hemos hecho es hemos provenido entrenamiento gratis pero nosotros tambien hemos trabajado con terceras personas, la agencia Que y otros, para provenir Inglés como un segundo language. El Inglés es el language hablado predominantemente en los E.E.U.U. y gente que viene a comprar, ellos necesitan tener un dominio de las dos lenguas. Pero eso no es razón para tardar a la gente que solo habla Inglés. Ellos necesitan trabajar con nosotros y obtener este entrenamiento gratis para que el Ingles este disponible. Estamos orgullosos del centro de habilidades de ventas por lo que hizo por esa pregunta anterior sit e acuerdas cuando dije de muchos imigrantes viniendo de America del Sur, en este caso tienen una oportunidad de aprender el language y ser competitivos en la sociedad.

9. a. En cuanto a la educación, quisiera saber mas de su involucramiento en el sistema academico de Elizabeth y el caliber de su influencia en las decisions hechas por los oficiales que la administran. Si usted toma parte en las decisiones de éste comité, ¿como usted aplica sus ideas y practica su posición de alcalde de la ciudad en el Borde de Educacion de Elizabeth?

Nosotros no tenemos que decir en el Borde de Educacion de Elizabeth. Desafortunadamente, esa es la manera que el sistema esta hecho. Hay un borde escolar que es electado y un cónsulo de ciudad y el alcalde y ahora el borde escolar electado son la gente que consistemente opone los programas que nosotros hemos administrado entonces no hay que decir en el borde escolar y eso es desafortunado por muchas razones. Yo creo que debe de haber un dialogo por los resentimientos políticos que tienes, eso no pasa.

- b. ¿Usted haría algo diferente?

Si. He hablado con gente. Quiero decir, lo que tenemos que hacer es que necesitamos sentarnos con un grupo de padres por todas estas lineas politicas. Christina Garlic que corrió para el borde de educacion el año pasado campañó que alguien tiene que estar ahí para los niños y eso está tan correcto. Alguien tiene que empezar a enfocarse en lo que exactamente necesitan los ninos para obtener una educación sólida y eso no está pasando con éste borde escolar electado. Es más una operacion política, y eso es lo que es lo mejor para los niños.

- c. ¿Se siente que eso cambiaria si usted tendria algun tipo de decir?

Bueno, lo ha pasado en Chicago y esta pasando en Nueva York donde los alcaldes están obteniendo control de los bordes escolares. Requeriría un acto en la legislatura estatal aqui en Nueva Yersey, pero yo creo que si los alcaldes fueran dados un control sobre los gastos de fondos que yo creo que hubiera mas contabilidad porque ahora mismo los bordes escolares solo son contables por proximadamente 3,000 gentes quienes votan en elecciones y eso no es un número grande de 123,000 gente.

10. No hay un trazo de incertidumbre de su liderazgo y su inteligencia, que se reflejan en sus logros en la ciudad de Elizabeth. Pero sin importar que estimulado y preparado sea alguien, pueden haber dificultades e impedimentos en el camino. Mi pregunta a usted es, entonces, ¿habido alguna vez un cruce entre su habilidad en lo que usted hace y su pasión por lo que hace, donde tuvo que encontrar un balance entre lo que tuvo que aprender a hacer y lo que usted ya amaba hacer?
- ¡De donde se te ocurrió esa pregunta, Erika! (Risa) ¡Dios te bendiga! ¡Wow, que pregunta! Erika, en mi vida profesional yo siempre tengo la habilidad de encontrar los recursos para obtener las respuestas a las preguntas. Tengo un gran equipo de gente que me da consejos acerca de la dirección que debo ir y escucho sus consejos, y a veces escucho a los consejos de la gente para ver lo que van a decir y después yo haré solo lo opuesto porque sé que sus consejos pueden que no sean lo que quiero. Pero yo tomo consejos hasta de la gente que no está de acuerdo conmigo y la gente que desacuerda conmigo probablemente son los recursos más valiosos porque si la gente viene a mi oficina y dice, “Alcalde, estás equivocado” o “Alcalde, esto puede ser hecho de otra manera,” ellos son la gente a quienes se necesita adherir. El acto más balanceado que tengo ahora es yo tengo a una hija de cuatro años, y yo nunca he tenido eso en alguna otra campaña antes. Entonces esa es la cosa más difícil de hacer en los últimos par de meses porque estoy afuera desde temprano en la mañana hasta tarde en la noche, y no hay libro en tu pregunta que me pueda dar cómo yo negocié con ese acto balanceado entonces trato de hacer lo mejor que yo pueda.
11. Porque es usted un hombre de inteligencia y prestigio, usted está muy cauto de la importancia de su imagen en los ojos de los ciudadanos de su ciudad. ¿Como usted personifica un alcalde de la ciudad accesible para la comunidad diversa de Elizabeth sin aparentar ser acquiescente o no disponible?
- Bueno yo trato de no pretender y no debo decir “trato,” y no lo hago. No pretendo. Quiero decir, hay muchas veces que la gente me pregunta una pregunta que francamente no puedo hacer, y se los digo. Eso es probablemente una de las mejores cosas de cualquier manera que vengan, a si sean Hispanos Americanos o Africanos Americanos o Europeos Americanos para romperlo en tres categorías...o Portugueses Americanos...como sea que tu lo haces dejas a muchos afuera...pero sin importar quienes ellos son y me hacen una pregunta y yo no lo puedo lograr, yo les digo eso. Si me piden un trabajo y no puedo darles un trabajo, dire eso. Ahora, la cosa expedida política sería de empujarlos y halarlos y decir, “Bueno, tu sabes, alomejor en el futuro lo puedo hacer” o “Alomejor en seis meses” o “Alomejor en dos meses,” pero si no es realidad, entonces no voy a poner eso en frente. Entonces, adivino que no trato de ser un fraude para la comunidad solo para coger sus votos. Quiero merecerme sus votos por el trabajo que nosotros hacemos, no por la percepción que yo voy a poder hacer algo por ellos en el futuro.
12. La diversidad que existe en Elizabeth, Nueva Jersey es tan bella como la reputación de ciudades urbanas la tiene. Pero al igual que esta mezcla de gente es impresionante, tan grande es la demanda por atención individual y justa en la distribución de fondos y energía del gobierno local. Señor Bollwage, enfrentado con un arreglo colorido de gente de diferentes panoramas, ¿como responde usted a las varias exigencias que son presadas en usted por la comunidad multicultural de Elizabeth?

Es un balance muy difícil sin importar como lo haces. La cantidad de oportunidad disponible para caber todos los grupos solamente no existe y eso toma en parte en lo que mi última pregunta es. Alguien de la comunidad Colombiana, por ejemplo, me dijo durante esta campaña antes que empezé, “¿Por qué no pones a un Colombiano en su ticket para el consul de la ciudad?” y yo dije, “Bueno ya tengo tres incumbents. No puedo votarlos a si no más.” Y su respuesta fue, “Bueno claro que se puede. Usted puede deshacerse de esta persona porque ella está dándole un tiempo difícil o teniendo un problema en las cortes.” Yo dije, “Bueno, ¿qué pasa si yo hiciera eso y después cuatro años de ahora tú estabas en mi ticket y fuiste triunfante y alguien más vino a mí; un Peruano vino a mí; y dijo, ‘Bueno, usted debería deshacerse de este Colombiano porque le está dando un tiempo difícil,’ ¿sería justo para ti?” Después, él dijo, “No.” yo dije, “Bueno, esa no es la manera que yo trabajo.” Yo dije, “Yo trato de crear oportunidades para gente y alomejor no está al nivel del consul de la ciudad pero podría estar en más bordes y podría haber una curva y podría haber citas en el gobierno municipal. Pero representar a todos es la meta más grande, pero también causa el más grande conflicto. Pero tienes que seguir tratando.”

13. Juzgando por su enfoque humanitario a algunos de sus logros acá en Elizabeth, yo puedo ver que no es un hombre de frío corazón. Por ejemplo, usted ha respondido diligentemente a la crisis en Haití por efectivamente formando el proyecto de socorro de Haití, proporcionando así comida y ropa para los ciudadanos empobrecidos después de ser severamente afectados por la invasión de las gangas opuestas que los han puesto bajo asedio y violencia continuada al igual que la escasez de comida. Si se puede deslucir de su posición como alcalde de Elizabeth, Nueva Jersey y al papel de papa, esposo, y/o hermano por el motivo de responder esta pregunta, ¿puede compartir conmigo algunas de los enfoques diferentes que tomaría para alcanzar las metas de su equipo político y usted? En los 1980s cuando primero fui electo a consul de la ciudad, conocí a Donald Payne que ahora es un congresista. Él estaba en el consul de la ciudad de Newark. Una de las primeras cosas que hicimos fue recaudar dinero para el fondo de socorro de Etiopía porque había una severa sequía en Etiopía y fuimos tan triunfantes en recaudar \$30,000 que pienso que cuando cualquier país alrededor del mundo es pulsado, que nosotros debemos de encontrar una manera en que el gobierno municipal haga cosas. Lo hicimos en México durante los terremotos que pasaron hace unos años atrás; recaudamos dinero y abrimos las estaciones de bomberos. Nuestro último esfuerzo es los inundados en Haití y la República Dominicana y eso solo demuestra la creatividad de no solo yo mismo pero de todos los ciudadanos de Elizabeth cuando se juntan y traen embases de comida que pueden ser enviados ahí.
14. Estoy segura que usted está ocupado trabajando en proyectos futuros que traigan más prospectos a la ciudad de Elizabeth. ¿Puede elaborar sus más importantes misiones hasta ahora? Uno de los más importantes es el centro comercial de Jersey Gardens que es pasado pero uno de los futuros proyectos es el proyecto midtown. El diseñador ha sido sacado por un juez recientemente, y el consul de la ciudad y yo estamos mirando a contratar un nuevo diseñador y firmemente creemos que esto va a ser algo del crecimiento económico más grande en nuestra ciudad. Las oportunidades nuevas de amparo son algo que nosotros necesitamos seguir trabajando y asegurándonos que tenemos mercado al igual que amparo económico y a fortalecer ese balance.

15. ¿Hay algo que le quisiera decir a otros alcaldes de ciudad?

Deben ser entrevistadas por Erika. (Risa) Que deben ser entrevistados por Erika.

16. Alcalde Chris Bollwage, quisiera llevar a casa algunas palabras de sabiduría de alguien tan estimado como usted. ¿Que quisiera que yo y el resto del público, especialmente la juventud, que se encuentre con esta entrevista que recuerde?

La educación es tan importante y tú has establecido eso en este corto intercambio. Has usado palabras que nunca esperaría que un universitario de primer año usaría desde que enzo en Kean University. Tienes un gran dominio sobre nuestro lenguaje y eso va a tu educación. Entonces, educación es importante y también, los que son las personas que te inspiran. Quiero decir, en muchos casos, llegas a una edad donde mamá y papá no saben nada, pero mamá y papá siempre han estado ahí y lo han pasado y ellos alomejor lo pasaron más que tu o cualquier otro hermano o hermana entonces sus consejos son extremadamente importantes al mismo tiempo que puedan aparentar ser anticuados y también la habilidad de crecer y madurar en la fuerza de trabajo, y después de educación, es un entendimiento de donde puedes ir y poner tus metas y yo siempre soy un creyente firme de retando a las cosas difíciles y si tú no llegas ahí, tu sabes que has tratado extremadamente duro. Francamente, yo creo que tienes que levantarte cada mañana y yo trato de decirle esto a la gente joven. Tengo mi niña pequeña. Ella canta, Oh que bello día. Oh que bella mañana. Es un bello día. Todo esta hiendo a mi manera. Es una vieja canción de Oklahoma y es verdad. La gente necesita levantarse son una gran actitud. La gente necesita aceptarse a cada uno y entender las diferencias y yo creo que la educación lleva a entender las diferencias de la gente que todos somos diferentes y después encontrando un mismo interés para el logro.

...Y así cuando llegan a ese punto, pueden lograr más.

Así és.